

DOMSTOLENS DOM (Sjette Afdeling)  
17. juli 1997 \*

I sag C-52/96,

**Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber** ved Julian Currall og Francisco Enrique González-Díaz, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtigede, og med valgt adresse i Luxembourg hos Carlos Gómez de la Cruz, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Wagner-Centret, Kirchberg,

sagsøger,

mod

**Kongeriget Spanien** ved statens advokat, Rosario Silva de Lapuerta, Sekretariatet for EF-ret, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg på Spaniens Ambassade, 4-6, boulevard E. Servais,

sagsøgt,

hvori der er nedlagt påstand om, at det fastslås, at Kongeriget Spanien har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og artikel 5 i EF-traktaten ved ikke at have vedtaget de nationale bestemmelser, der er nødvendige for at sikre institutionernes tjenestemænd mulighed for at overføre deres pensionsrettigheder til Fællesskabets pensionsordning,

har

\* Processprog: spansk.

DOMSTOLEN (Sjette Afdeling)

sammensat af afdelingsformanden, G.F. Mancini, og dommerne C.N. Kakouris, P.J.G. Kapteyn, G. Hirsch (refererende dommer) og R. Schintgen,

generaladvokat: P. Léger  
justitssekretær: R. Grass,

på grundlag af den refererende dommers rapport,

og efter at generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse den 29. maj 1997,

afsagt følgende

**Dom**

- 1 Ved stævning indleveret til Domstolens Justitskontor den 21. februar 1996 har Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i henhold til EF-traktatens artikel 169 anlagt sag med påstand om, at det fastslås, at Kongeriget Spanien har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber (indført ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 af 29.2.1968, som ændret ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 571/92 af 2.3.1992 (EFT L 62, s. 1, herefter »vedtægten«)) og artikel 5 i EF-traktaten ved ikke at have vedtaget de nationale bestemmelser, der er nødvendige for at sikre institutionernes tjenestemænd mulighed for at overføre deres pensionsrettigheder til Fællesskabets pensionsordning.

2 Artikel 11, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII bestemmer følgende:

»Tjenestemanden, der indtræder i Fællesskabernes tjeneste efter

— at have fratruddet en stilling i en administration eller en national eller international organisation eller efter

— at have udøvet lønnet virksomhed eller selvstændig erhvervsvirksomhed

kan ved sin fastansættelse foranledige, at enten den aktuarmæssige modværdi eller den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter, indbetales til Fællesskaberne.

I lignende tilfælde fastsætter den institution, hvor tjenestemanden er ansat, under hensyntagen til den lønklasse, han er fastansat i, antallet af de pensionsgivende tjenesteår, den efter sin ordning godskriver ham for den tidligere tjenestes varighed, på grundlag af den aktuarmæssige modværdi eller den fastsatte tilbagekøbsværdi.«

3 Efter sin tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber har Kongeriget Spanien truffet visse foranstaltninger for at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne bestemmelse. Det vedtog således den omarbejdede version af loven om statens pensionerede, som blev offentliggjort den 27. maj 1987. I erkendelse af, at denne lov ikke

var tilstrækkelig til at sikre den pågældende ordnings funktion, fremsatte den spanske regering dog fra 1989 flere forslag til kongelige dekreter med mere detaljerede bestemmelser herom.

- 4 Da Kommissionen havde konstateret, at disse foranstaltninger ikke var nået ud over det forberedende stadium, tilsendte den den 27. oktober 1992 Kongeriget Spanien en åbningskrivelse i henhold til traktatens artikel 169.
- 5 Da den ikke fik noget officielt svar på denne skrivelse, fremsatte Kommissionen den 13. december 1993 en begrundet udtalelse om de manglende nødvendige nationale foranstaltninger til at gennemføre artikel 11, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII.
- 6 Der fandt derefter forskellige kontakter sted mellem de spanske myndigheder og Kommissionens tjenestegrene, hvorunder de spanske myndigheder fremlagde et nyt udkast fulgt af forslag om ændringer fra Kommissionens tjenestegrene og nye kommentarer fra de spanske myndigheder om disse forslag. Da Kommissionen imidlertid ikke havde modtaget et officielt svar på den begrundede udtalelse, besluttede den at indbringe sagen for Domstolen.
- 7 Kommissionen har gjort gældende, at den manglende lovbestemte mulighed for overførsel fra den spanske ordning til fællesskabsordningen bringer ligebehandlingen af fællesskabstjenestemændene i fare, samtidig med at den er en kilde til uligheder mellem medlemsstaterne. Den har henvist til, at den forpligtelse, der er fastsat i artikel 11, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII, har påhvilet Kongeriget Spanien i mere end ti år, at den består uafhængigt af spørgsmålet, om der er indgået en aftale om anvendelse af artikel 11, stk. 1, og at andre medlemsstater, på trods af

administrative og økonomiske vanskeligheder, der svarer til de af Kongeriget Spanien påberåbte vanskeligheder, for længst er begyndt at anvende de tilsvarende foranstaltninger.

- 8 Kongeriget Spanien har fremhævet, at fastsættelsen af kriterier for anvendelsen af den overførselsordning, der nævnes i artikel 11, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII, har skabt adskillige problemer i det nationale system, fordi de sociale sikringsordninger er forskelligartede, alt efter hvilken forvaltningsgren de pågældende er tilknyttet. Efter dens opfattelse har de spanske myndigheder, i betragtning af emnets komplicerede karakter og de bestående praktiske vanskeligheder, truffet alle relevante foranstaltninger, i stadig kontakt med Kommissionen, for hurtigst muligt at kunne løse de opståede problemer og dermed opfylde den forpligtelse, der er fastsat i den nævnte bestemmelse.
- 9 Det bemærkes for det første, at såfremt en bestemmelse i vedtægten kræver gennemførelsesforanstaltninger på nationalt plan, er medlemsstaterne forpligtede til at træffe alle hertil egnede almindelige eller særlige foranstaltninger i henhold til EØF-traktatens artikel 5 (jf. dom af 20.10.1981, sag 137/80, Kommissionen mod Belgien, Sml. s. 2393, præmis 9). Dette gælder også forpligtelsen i artikel 9, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII.
- 10 Det skal for det andet bemærkes, at mere end ti år efter, at vedtægten trådte i kraft i Kongeriget Spanien, har dette endnu ikke truffet de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at dets nationale lovgivning er i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i vedtægtens bilag VIII.

- 11 Med hensyn til de argumenter, som Kongeriget Spanien har fremført for at begrunde denne passivitet, bemærkes blot, at ifølge Domstolens faste praksis kan en medlemsstat ikke påberåbe sig bestemmelser, praksis eller gældende forhold i sin interne retsorden som begrundelse for ikke at efterkomme forpligtelser, der følger af en fællesskabsforordning (den førnævnte dom i sagen Kommissionen mod Belgien, præmis 17).
  
- 12 Det må følgelig fastslås, at Kongeriget Spanien har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og EF-traktatens artikel 5 ved ikke at have vedtaget de nationale bestemmelser, der er nødvendige for at sikre institutionernes tjenestemænd mulighed for at overføre deres pensionsrettigheder til Fællesskabets pensionsordning.

### **Sagens omkostninger**

- 13 Ifølge procesreglementets artikel 69, stk. 2, pålægges det den tabende part at betale sagens omkostninger. Da Kongeriget Spanien har tabt sagen, dømmes det til at betale sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

udtaler og bestemmer

### **DOMSTOLEN (Sjette Afdeling)**

- 1) Kongeriget Spanien har tilsidesat sine forpligtelser i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og EF-traktatens artikel 5 ved ikke at have vedtaget de nationale

bestemmelser, der er nødvendige for at sikre institutionernes tjenestemænd mulighed for at overføre deres pensionsrettigheder til Fællesskabets pensionsordning.

2) Kongeriget Spanien betaler sagens omkostninger.

Mancini

Kakouris

Kapteyn

Hirsch

Schintgen

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 17. juli 1997.

R. Grass

G.F. Mancini

Justitssekretær

Formand for Sjette Afdeling